



Gebrauchsanweisung  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de empleo

Manufacturer | Hersteller  
Distribution | Vertrieb  
**Amann Girschbach AG**  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria  
Fon: +43 5523 62333-105  
Fax: +43 5523 62333-519  
austria@amanngirschbach.com  
www.amanngirschbach.com



Achtung  
Warning  
Attenzione  
Atención

AMANNGIRSBACH

**Steamer X3**



FIG. A



FIG. B



**Electronic Steamer II**



**Steamer Plus**

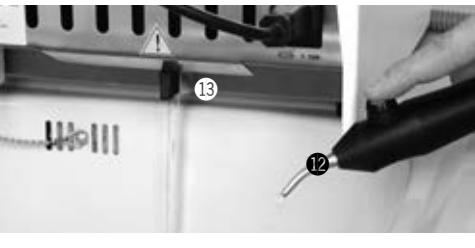
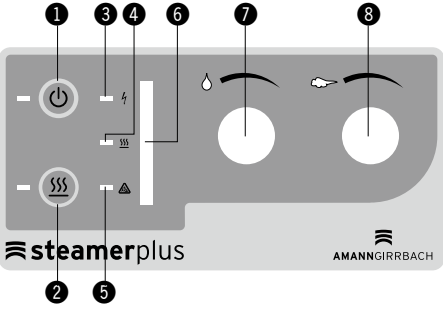


FIG. C

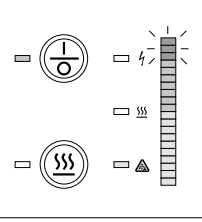


FIG. D

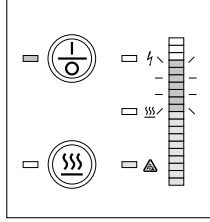
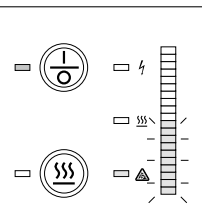


FIG. E



**GEBRAUCHSANWEISUNG**

Original-Gebrauchsanweisung

**Entkalkungsmittel für Steamer X3, Electronic Steamer II, Steamer Plus**

Artikel-Nr. 116811 Kalk-X Liquid Entkalkungsmittel, 4 x 250 ml

**ENTKALKUNGSVORGANG STEAMER X3**

Der Entkalkungsvorgang muss immer im kalten und drucklosen Zustand durchgeführt werden.

- Gerät während der Entkalkung nicht einschalten! Für die Entkalkung nur Kalk-X Liquid (ArtNr. 116811) verwenden, ein speziell für Aluminium geeignetes Entkalkungsmittel.
- Gerät entleeren:  
**FIG. B** / Steamer X3 über ein Waschbecken stellen und den Ablasshahn (9) an der Geräteunterseite des Gerätes öffnen. Hinweis: Gerät immer über den Ablasshahn (9) entleeren und nicht über den Einfüllstutzen (über Kopf).
- ACHTUNG! Ablasshahn niemals öffnen wenn der Steamer X3 unter Druck steht!**
- Nach vollständiger Entleerung des Tanks den Ablasshahn (9) wieder verschließen.
- Den kompletten Inhalt von zwei Flaschen Kalk-X Entkalkungsflüssigkeit (2 x 250 ml) in den Tank schütten und anschließend den Tank mit lauwarmem Wasser auffüllen.
- Entkalkungslösung für mindestens 1 h im Tank einwirken lassen. Nach Einwirkzeit den Ablasshahn erneut öffnen und Gerät entleeren.
- FIG. A** / Den Tank zweimal gründlich mit frischem Wasser ausspülen um sämtliche Kalkrückstände auszuschwemmen. Bei dieser Gelegenheit sollte die Dichtung am Verschlussdeckel (6) überprüft und ggf. gewechselt werden.
- Darauf achten, dass der Ablasshahn nach dem Entkalken wieder ordnungsgemäß verschlossen wird.
- Nun kann der Steamer X3 wieder mit Wasser befüllt und der Verschlussdeckel aufgedreht werden. Gerät einschalten.
- Nach Ablauf der Aufheizzeit ist das Gerät wieder einsatzbereit.

**ENTKALKUNGSVORGANG ELECTRONIC STEAMER II**

Der Entkalkungsvorgang muss immer im kalten und drucklosen Zustand gestartet werden. Gerät während der Entkalkung nicht einschalten!

- Stellen Sie den Electronic Steamer II über ein Waschbecken und öffnen Sie die Entleerungsschraube an der Unterseite des Gerätes.  
**ACHTUNG! Entleerungsschraube keinesfalls unter Druck öffnen!**
- Nach vollständiger Entleerung die Entleerungsschraube wieder eindrehen.
- Den kompletten Inhalt von zwei Flaschen Kalk-X-Entkalkungsflüssigkeit (2 x 250 ml) in den Kessel schütten und anschließend mit lauwarmem Wasser auffüllen.
- Belassen Sie nun die Entkalkungslösung für 1 h im Kessel.
- Nach vergangener Einwirkzeit wieder die Entleerungsschraube öffnen und Gerät entleeren.
- Spülen Sie nun den Kessel gründlich mit frischem Wasser aus um sämtliche Kalkrückstände auszuschwemmen.
- Nach jedem Entkalkungsvorgang sollten sowohl die beiden Dichtungen an der Entleerungsschraube als auch jene am Verschlussdeckel gewechselt werden. (Verwenden Sie dazu 1168432, 116382, 116383)
- Achten Sie darauf, dass die Entleerungsschraube nach dem Entkalken wieder ordnungsgemäß zuge dreht wird.
- Nun kann der Electronic Steamer II wieder mit Wasser befüllt und der Verschlussdeckel aufgedreht werden. Gerät einschalten und anschließend die Reset-Taste an der Unterseite drücken, um den Entkalkungsvorgang zu quittieren.
- Nach Ablauf der Aufheizzeit ist das Gerät wieder einsatzbereit.

**ENTKALKUNGSVORGANG STEAMER PLUS**

Der Entkalkungsvorgang sollte immer im kalten, drucklosen Zustand gestartet werden!

- Das Gerät muss während des gesamten Entkalkungsvorganges am Stromnetz angeschlossen sein.
- Dampfsättigungsregler (7) und Dampfregler (8) bis zum Anschlag öffnen.
- Gerät einschalten (1) und Heizung (2) deaktivieren.
- Gerät über ein Waschbecken stellen.  
**Achten Sie bitte darauf, dass sich der Ablasshahn (13) über dem Waschbecken befindet. Dampfgriff am Waschbeckenrand liegen lassen, da während des Entkalkungsvorganges Wasser bzw. Dampf über die Düse entweicht.**
- FIG. C** / Starten des automatischen Entkalkungsprogramms: Halten Sie dafür die EIN/AUS-Taste (1) bei eingeschaltetem Gerät für 5 s gedrückt. Alle LED's der Druckanzeige (6) leuchten jetzt auf, wobei die roten Balken zu blinken beginnen.
- Gerät entleeren:  
\_ Wassertank (9) entfernen.  
\_ Dampftaste (12) betätigen, bis kein Dampf bzw. Wasser mehr austritt. Halten Sie den Dampfgriff hier für in das Waschbecken.  
\_ Entleerungshahn (13) öffnen.  
\_ Nun durch Drücken der Dampftaste (12) die Förderpumpe für die Entleerung aktivieren, bis kein Wasser mehr aus dem Kessel austritt.  
\_ Anschließend Entleerungshahn (13) wieder schließen und die Heizungstaste (2) 1x kurz drücken, um die Entleerung zu bestätigen. Die Bestätigung wird durch Erlöschen der blinkenden LEDs angezeigt.
- Restwasser aus dem Wassertank (9) entleeren und das Kalk-X-Entkalkerkonzentrat im Verhältnis 1:5 (1 Flasche Entkalker: 5 Flaschen lauwarmes Wasser) in den Behälter einfüllen. Wassertank wieder aufsetzen. Das Gerät fördert nun die Entkalkungslösung automatisch in den Kessel. Dabei kann aus der Düse des Dampfgriffs etwas Wasser austreten.
- FIG. D** / Nun beginnt die Einwirkzeit von ca. 1 h. Der Fortschritt kann über die grünen LED's der Druckanzeige (6) mitverfolgt werden. Sobald alle grünen Balken erloscht sind und die orangen Balken blinken, ist die Einwirkzeit vorbei.
- FIG. E** / Nach Abschluss der Einwirkzeit wird das Gerät entleert -> siehe Punkt 6.
- Spülvorgang: Restliche Entkalkungslösung aus dem Wassertank entleeren, Wassertank ausspülen und mit Frischwasser befüllen. Den Tank wieder auf das Gerät aufsetzen. Das Gerät fördert nun das Frischwasser in den Kessel.
- Nach Beendigung der Frischwasserbefüllung Gerät zum Spülen erneut entleeren -> siehe Punkt 6.
- Das Entkalkungsprogramm ist fertig durchgelaufen, wenn alle LEDs der Druckanzeige (6) erloschen sind. Um das Entkalkungsprogramm abzuschließen drücken Sie die EIN/AUS-Taste (1) für 5 s. Die Bestätigung erfolgt durch 3-maliges Piepsen.

Schalten Sie den Steamer Plus nun ein und befüllen Sie den Wassertank wie gewohnt. Sobald das Gerät den Kessel vollständig befüllt hat, betätigen Sie bitte kurz die Dampftaste (12), um den bei der Befüllung entstandenen Überdruck abzubauen. Nach Ablauf der Aufheizzeit ist das Gerät dann wieder einsatzbereit.

**Achtung! Nach Start des Entkalkungsprogramms sind sämtliche anderen Funktionen des Gerätes blockiert. Gerät nicht vom Stromnetz trennen! Der Entkalkungsvorgang wird sonst nicht korrekt durchgeführt und gespeichert.**

**Sicherheitshinweise**

Entkalkungsmittel außer der Reichweite von Kindern aufbewahren! Verursacht schwere Augenreizung. Verursacht Hautreizungen. Schutzhandschuhe / Schutzkleidung / Augenschutz / Gesichtsschutz tragen. Nach Gebrauch gründlich waschen.

**BEI KONTAKT MIT DER HAUT (oder dem Haar):** Alle beschmutzten, getränkten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen / duschen.

**BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN:** Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Kontaminierte Kleidung vor erneutem Waschen. Bei anhaltender Augenreizung: Ärztlichen Rat einholen / ärztliche Hilfe hinzuziehen.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

Translation of the original instructions for use

**Descaling liquid for Steamer X3, Electronic Steamer II, Steamer Plus**

Order no. 116811 Kalk-X descaling agent, 4 x 250 ml

**DESCALING PROCEDURE FOR THE STEAMER X3**

The descaling procedure must be done when the instrument is cool and not pressurized.

- Do not turn the instrument on during the descaling operation! Only Kalk-X Liquid (art. 116811) must be used for this procedure, which is a descaling agent that is specifically designed for aluminum.
- The unit:  
**FIG. B** / Place the Steamer X3 over a sink and open the drain screw (9) located at the bottom of the instrument. Note: Always empty the instrument by means of the drainage screw (9) and not through the filling neck.  
**WARNING! Never open the drainage screw when the Steamer X3 is pressurized!**
- Once the boiler tank has been completely emptied, close the drainage screw (9).
- Pour the contents of two containers of Kalk-X liquid descaling agent (2 x 250 ml) into the boiler and then fill the tank with warm water.
- Allow the descaling solution to sit for at least 1 hour. After this time, reopen the drainage screw and empty the instrument.
- FIG. A** / Accurately rinse the boiler tank twice using clean water to remove any calcium residues. The gasket on the safety cap (6) should also be checked at this time, replace it if necessary.
- Ensure that the draining screw is properly closed after descaling.
- The Steamer X3 can now be refilled with water and the safety cap screwed back on. Turn the instrument on.
- After the warm-up period, the instrument will be ready for use.

**DESCALING PROCEDURE FOR THE ELECTRONIC STEAMER II**

Descaling should only be carried out when the unit is cold and non-pressurised. Do not switch on the unit during descaling!

- Place the Electronic Steamer II over a washbasin and open the drain plug on the bottom of the unit.  
**CAUTION! Never open the drain plug when the unit is pressurized!**
- Close the drain plug when the unit is completely empty.
- Pour two full bottles of Kalk-X descaling liquid (2 x 250 ml) into the tank and then fill it with lukewarm water.
- Leave the descaling solution in the tank for 1 h.
- At the end of the reaction time open the drain plug again and empty the unit.
- Rinse the tank thoroughly with clean water to flush away any residual lime scale.
- Always change the two seals on the drain plug as well as the seal on the tank cap after descaling. (Use the Order no. 1168432, 116382, 116383)
- Ensure that the drain plug is properly closed after descaling.
- Refill the Electronic Steamer II with water and replace the tank cap. Switch on the unit and then press the reset button on the bottom of the unit to exit the descaling programme.
- After the unit has been heated up, it is ready again for operation.

**ELECTRONIC DESCALING PROGRAMME STEAMER PLUS**

Always ensure the unit is cold and non-pressurised before starting the descaling programme!

- The unit should be connected to the mains during the entire descaling procedure.
- Fully open the saturated steam control (7) and steam control (8).
- Switch on the unit (1) and deactivate the heating (2).
- Hold the unit over a washbasin.  
**Ensure that the drain valve (13) is over the washbasin. Leave the steam handpiece on the edge of the washbasin, as water or steam escapes from the nozzle during descaling.**
- FIG. C** / Start the automatic descaling programme: press the ON/OFF key (1) for 5 s with the unit switched on. All the LEDs on the pressure indicator (6) light up and the red bars start to flash.
- Empty the unit:  
\_ Remove the water tank (9).  
\_ Hold the steam handpiece in the washbasin and press the steam button (12) until no more steam or water comes out.  
\_ Open the drain valve (13).  
\_ Activate the pump to empty the unit by pressing the steam key (12) until no more water comes out of the boiler.  
\_ Then close the drain valve (13) again and press the heating key (2) 1x briefly to ensure the tank is empty. The flashing LEDs go out when the tank is empty.
- Empty any residual water from the watertank (9) and add Kalk-X descaler concentrate in a ratio of 1:5 (1 bottle of descaler: 5 bottles of lukewarm water) to the tank. Replace the water tank. The unit automatically pumps the descaling solution into the boiler. Water may come out of the steam handpiece during this procedure.
- FIG. D** / Descaling requires approx. 1 h and the process can be followed on the green LEDs of the pressure indicator (6). Descaling is complete as soon as all the green bars go out and the orange bars flash.
- FIG. E** / After descaling is complete, empty the unit -> see section 6.
- Rinsing: empty any residual descaling solution from the water tank, rinse the water tank and fill with clean water. Replace the tank on the unit. The unit now pumps the clean water into the boiler.
- After filling it with clean water, empty the unit again to rinse it -> see section 6.
- The descaling programme is complete when all the LEDs on the pressure indicator (6) go out. To end the descaling programme press the ON/OFF key (1) for 5 s.

Three acoustic signals confirm that the descaling has ended. Switch on the Steamer Plus and fill the water tank in the usual way. As soon as the unit has filled the boiler to maximum, press the steam button (12) briefly to reduce the excess pressure built up during filling. After the unit has been heated up, it is ready again for operation.

**Caution! After the descaling programme has started, all other functions of the unit are shut off. Do not disconnect the unit from the mains supply or the descaling procedure will not be properly completed or stored.**

**Safety Aspects**

Keep the descaling agent out of the reach of children! Causes serious eye irritation. Causes skin irritation. Wear protective gloves / protective clothing / eye protection / face protection. Wash thoroughly after handling.

**IF ON SKIN (or hair):** Remove / Take off immediately all contaminated clothing. Rinse skin with water / shower.

**IF IN EYES:** Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Wash contaminated clothing before reuse. If eye irritation persists: Get medical advice / attention.



<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div>

## MODE D'EMPLOI

Traduction de l'original du mode d'emploi

<b>Liquide détartrage pour le Steamer X3, Electronic Steamer II, Steamer Plus</b>	
N° de com.	
116811	Liquide de détartrage Kalk-X, 4 x 250 ml

<b>PROCÉDÉ POUR LE DÉTARTRAGE DE L' STEAMER X3</b>	

La procédure de détartrage doit toujours être accomplie à froid et en absence de pression.

- N'allumez pas l'appareil pendant toute l'opération de détartrage ! N'utilisez pour le détartrage que le liquide Kalk-X (code article 116811), un détartrant spécialement étudié pour l'aluminium.
- Vidage de l'appareil : **FIG. B** / Placez le Steamer X3 sur un lavabo et ourez le robinet de vidange **(9)** situé sous l'appareil. Indication : vides toujours l'appareil en ouvrant le robinet de vidange **(9)**, mais à travers la goutotte de remplissage.

**ATTENTION ! N'ouvrez jamais le robinet de vidage lorsque le Steamer X3 est sous pression !**
- Après avoir entièrement vidé la chaudière, refermez le robinet de vidange **(9)**.
- Versez le contenu de deux flacons de liquide détartrant Kalk X (2 x 250 ml) dans la chaudière et remplissez-la d'eau tiède.
- Laissez agir la solution détartrante à l'intérieur de la chaudière pendant au moins 1 heure. Au bout d'une heure ouvrez à nouveau le robinet de vidange et videz l'appareil.
- FIG. A** / Rincez soigneusement la chaudière deux fois à l'eau fraîche pour éliminer tous les résidus de calcaire. Il convient, à cette occasion, de vérifier la garniture d'étanchéité du couvercle **(6)** de fermeture et, le cas échéant, de les changer.
- Assurez-vous qu'après le détartrage le robinet de vidange est à nouveau correctement resserré.
- Vous pouvez alors remplir d'eau le Steamer X3 et revissez le couvercle. Allumez l'appareil.
- Au terme de la phase de chauffage vous pouvez réutiliser l'appareil.

<b>PROCÉDÉ POUR LE DÉTARTRAGE DE L' ELECTRONIC STEAMER II</b>	

Le détartrage de l'appareil doit toujours être réalisé à l'état froid et en absence de toute pression. Ne pas allumer l'appareil durant le détartrage!

- Placez votre Electronic Steamer II au-dessus d'un évier et ouvrez la vis de vidange située sous l'appareil.

**ATTENTION ! N'ouvrir en aucun cas cette vis de vidange sans être sûr de l'absence de pression!**
- Après la vidange complète, remettre en place la vis de vidange.
- Verser l'intégralité du contenu de deux flacons de liquide de détartrage Kalk-X (2 x 250 ml) dans le réservoir puis compléter le remplissage avec de l'eau tiède.
- Laissez ensuite la solution de détartrage séjourner durant 1 h dans le réservoir.
- Après ce temps d'action, ouvrir à nouve au la vis de vidange et vider l'appareil.
- Rincez maintenant soigneusement le réservoir avec de l'eau claire afin d'évacuer la totalité des résidus de calcaire.
- Après chaque opération de détartrage, les deux joints de la vis de vidange ainsi que celui du bouchon de remplissage doivent être remplacés. (Utilisez la référence : 1168432, 116382, 116383)
- Assurez-vous qu'après le détartrage la vis de vidange est à nouveau correctement resserrée.
- A présent, l'Electronic Steamer II peut à nouveau être rempli d'eau et le bouchon de remplissage remis en place. Allumer l'appareil puis actionner la touche «Reset» située sous l'appareil afin de signaler la fin de l'opération de détartrage.
- Après le temps de chauffe, l'appareil est à nouveau prêt à servir.

<b>PROGRAMME DE DÉTARTRAGE ÉLECTRONIQUE STEAMER PLUS</b>	

Le processus de détartrage devrait toujours être lancé lorsque l'appareil est refroidi et hors pression!

- L'appareil doit être branché sur le secteur tout au long de l'ensemble du processus de détartrage.
- Ouvrir à fond le bouton de réglage de la saturation de la vapeur **(7)** ainsi que celui de la pression de la vapeur **(8)**.
- Allumer l'appareil **(1)** et désactiver le chauffage **(2)**.
- Placer l'appareil au-dessus d'un évier.

**Assurez-vous que la vanne de vidange (13) se situe audessus de l'évier. Laisser reposer le pistolet à vapeur sur le bord de l'évier puisque de la vapeur, ou de l'eau, s'échappe de la buse au cours du processus de détartrage.**
- FIG. C** / Démarrer le programme de détartrage automatique : Maintenez pour cela la pression sur touche MARCHE/ARRET **(1)** durant 5 s alors que l'appareil est allumé. Toutes les LED de l'indicateur de pression **(6)** s'allument et les secteurs rouges se mettent à clignoter.
- Vidange de l'appareil :
  - Enlever le réservoir d'eau **(9)**.
  - Actionnez le bouton de vaporisation **(12)** jusqu'à ce que plus aucune vapeur niveau ne s'échappent. Pour cela, dirigez le pistolet à eau vers le fond de l'évier.
  - Ouvrir la vanne de vidange **(13)**.
  - Maintenant, activer la pompe de circulation pour l'évacuation en actionnant le bouton de vaporisation **(12)** jusqu'à ce que plus aucune eau ne s'écoule du réservoir.
  - Refermer ensuite la vanne de vidange **(13)** et actionner brièvement la touche de chauffage **(2)** afin deconfirmer la vidange. La confirmation est signalée par l'arrêt du clignotement des LED.
- Evacuer l'eau subsistant dans le réservoir **(9)** et verser le produit détartrant concentré Kalk-X dilué dans le rapport 1/5 (1 flacon de détartrant pour 5 flacons d'eau tiède) dans le réservoir. Remettre le réservoir en place. L'appareil pompe maintenant automatiquement la solution détartrante vers la chaudière. Un peu d'eau peut alors s'échapper du pistolet à vapeur.
- FIG. D** / Maintenant, le temps d'action d'env. 1 h débute. Le progrès peut être suivi par l'observation des LED vertes de l'indicateur de pression **(6)** . Dès que tous les secteurs verts sont éteints et dès que les secteurs oranges clignotent, le temps d'action est achevé.
- FIG. E** / Après le temps d'action, l'appareil est à vider -> voir point n° 6.
- Opération de rinçage : Vider le reste de la solution de détartrage se trouvant encore dans le réservoir d'eau. Rincer le réservoir et le remplir d'eau fraîche. Remettre le réservoir en place sur l'appareil. L'appareil pompe maintenant de l'eau fraîche vers la chaudière.
- A la fin du remplissage en eau fraîche, vider une nouvelle fois l'appareil pour le rincer -> voir point n° 6.
- Le programme de détartrage est accompli lorsque toutes les DEL de l'indicateur de pression **(6)** sont éteintes.

Pour fermer le programme de détartrage, actionner la touche MARCHE/ARRET **(1)** durant 5 s. La confirmation se signale par 3 bips. Allumez maintenant le Steamer Plus et remplissez le réservoir d'eau comme d'habitude. Dès que l'appareil a touché entièrement la chaudière, actionnez brièvement la touche de vaporisation **(12)** pour annuler la surpression produite lors du remplissage. Une fois le temps de chauffage écoulé, l'appareil est à nouveau prêt à servir.

**Attention ! Après le démarrage du programme de détartrage, toutes les autres fonctions de l'appareil sont bloquées. Ne pas débrancher l'appareil du secteur ! Cela empêcherait le déroulement correct du processus de détartrage ainsi que son enregistrement.**

**Conseils de sécurité**  
**Conservez le liquide détartrant hors de portée des enfants ! Provoque une sévère irritation des yeux. Provoque une irritation cutanée. Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. Se laver soigneusement après manipulation.**  
**EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU (ou les cheveux):** enlever immédiatement les vêtements contaminés. Rincer la peau à l'eau/se doucher.

**EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX:** rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Laver les vêtements contaminés avant réutilisation. Si l'irritation oculaire persiste: consulter un médecin.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

<b>Decalcificante fuori per Il Steamer X3, Electronic Steamer II, Steamer Plus</b>	
cod.	
116811	Kalk-X liquido decalcificante, 4 x 250 ml

<b>DECALCIFICAZIONE STEAMER X3</b>	

La procedura di decalcificazione deve essere sempre eseguita a freddo e in assenza di pressione.

- Non accendere l'apparecchio durante l'operazione di decalcificazione! Per la decalcificazione deve essere impiegato esclusivamente il liquido Kalk-X (n. art. 116811), un decalcificante studiato appositamente per l'alluminio.
- Per svuotare l'apparecchio: **FIG. B** / Collocare Steamer X3 sopra un lavabo e aprire il rubinetto di scarico **(9)** posto sul lato inferiore dell'apparecchio. Indicazione: svuotare sempre l'apparecchio tramite il rubinetto di scarico **(9)** e non attraverso il bocchettone di riempimento.

**ATTENZIONE! Non aprire mai il rubinetto di scarico quando Steamer X3 è in pressione!**
- Una volta svuotata completamente la caldaia, chiudere nuovamente il rubinetto di scarico **(9)**.
- Versare il contenuto di due flaconi di liquido decalcificante Kalk-X (2 x 250 ml) nella caldaia e riempire quindi la caldaia con acqua tiepida.
- Lasciare agire la soluzione decalcificante nella caldaia per almeno 1 ora. Trascorso tale periodo, aprire nuovamente il rubinetto di scarico e svuotare l'apparecchio.
- FIG. A** / Risciacquare la caldaia accuratamente per due volte con acqua fresca per eliminare tutti i residui di calcare. In tale occasione si dovrebbero verificare ed eventualmente sostituire le due guarnizioni del coperchio **(6)**.
- Fare attenzione che, successivamente alla decalcificazione, il rubinetto di scarico venga avvitata correttamente.
- A questo punto è possibile riempire Steamer X3 con acqua e avvitare nuovamente il coperchio. Accendere l'apparecchio.
- Al termine del periodo di riscaldamento sarà possibile utilizzare nuovamente l'apparecchio.

<b>DECALCIFICAZIONE ELECTRONIC STEAMER II</b>	

Durante la decalcificazione il vaporizzatore deve essere freddo e non deve essere sotto pressione. Non accendere il vaporizzatore durante la decalcificazione!

- Appoggiare il vaporizzatore Electronic Steamer II sul lavandino e aprire la vite di svuotamento sul lato inferiore dell'apparecchio.

**ATTENZIONE! Non aprire assolutamente la vite di svuotamento mentre l'apparecchio è sotto pressione!**
- Dopo lo svuotamento totale, avvitare nuovamente la vite di svuotamento.
- Versare il contenuto di due flaconi di Decalcificante Kalk-X (2 x 250 ml) nel serbatoio e riempirlo con acqua tiepida.
- Lasciare agire il delcalcificante nel serba toio per 1 h.
- Dopodiché, aprire nuovamente la vite di svuotamento e svuotare il serbatoio.
- Sciacquare bene il serbatoio con acqua pulita per rimuovere tutti i residui di calcare.
- Le guarnizioni della vite di svuotamento e del coperchio dovrebbero essere cambia te dopo ogni decalcificazione (con il codice: 1168432, 116382, 116383).
- Fare attenzione che, successivamente alla decalcificazione, la vite di svuotamento venga avvitata correttamente.
- Ora il vaporizzatore Electronic Steamer può nuovamente essere riempito di acqua. Chiudere il coperchio, accendere il vaporizzatore e quindi premere il pulsante Reset sul lato inferiore per termina re la calcificazione.
- Terminato il tempo di riscaldamento il vaporizzatore è nuovamente pronto all'uso.

<b>PROGRAMMA ELETTRONICO DI STEAMER PLUS</b>	

La procedura di decalcificazione deve essere effettuata sempre ad apparecchio freddo e in assenza di pressione!

- Per tutta la durata della procedura di decalcificazione l'apparecchio deve rimanere col legato alla rete elettrica.
- Aprire il regolatore di vapore saturo **(7)** e il regolatore di pressione vapore **(8)** portando entrambi i regolatori a fine corsa.
- Accendere l'apparecchio **(1)** e disattivare il riscaldamento **(2)**.
- Collocare l'apparecchio sopra il lavandino.

**Assicurarsi che il rubinetto di scarico (13) si trovi sopra il lavandino. Lasciare la pistola vapore appoggiata sul bordo del lavandino per consentire la fuori-uscita del vapore o dell'acqua dall'ugello durante la decalcificazione.**

- FIG. C** / Avviare il programma automatico di decalcificazione tenendo premuto l'interruttore ON/OFF **(1)** per circa 5 s dopo aver messo in funzione l'apparecchio. Tutti i LED dell'indicatore di pressione **(6)** si illuminano; la parte rossa della colonna inizia a lampeggiare.
- Per svuotare l'apparecchio:
  - Smontare il serbatoio **(9)**.
  - Azionare il tasto di erogazione vapore **(12)** fino allo svuotamento completo del vapore e dell'acqua. Durante l'operazione di svuotamento tenere la pistola all'interno del lavandino.
  - Aprire il rubinetto di scarico **(13)**.
  - Attivare la pompa premendo il tasto di erogazione vapore **(12)** finché l'acqua non fuoriesce più dalla caldaia.
  - Ri chiudere il rubinetto di scarico **(13)** e premere 1 volta l'interruttore riscaldamento **(2)** per confermare lo svuotamento. La conferma viene segnalata dallo spegnimento dei LED lampeggianti.
- Svuotare l'acqua residua **(9)** e versare il con centrato decalcificante Kalk-X nel serbatoio rispettando il rapporto di miscelazione pari a 1:5 (1 flacone di decalcificante: 5 flaconi di acqua tiepida). Rimontare il serbatoio. La pompa trasporta automaticamente la soluzione decalcificante nella caldaia. Durante questa operazione l'acqua potrebbe fuoriuscire dall'ugello della pistola.
- FIG. D** / Da questo momento inizia il tempo di posa di circa 1 h. L'avanzamento della procedura è visualizzato dai LED verdi dell'indicatore di pressione **(6)**. Il tempo di posa è terminato quando si sono spenti tutti i LED verdi, mentre iniziano a lampeggiare i LED arancione.
- FIG. E** / Allo scadere del tempo di posa svuotare l'apparecchio -> vedi punto 6.
- Risciacquo: eliminare la soluzione decalcificante dal serbatoio, sciacquare e riempire il serbatoio con acqua corrente. Rimontare il serbatoio. La pompa aspira ora l'acqua per riempire la caldaia.
- Terminato il riempimento dell'apparecchio con acqua corrente, svuotarlo nuovamente e sciacquare -> vedi punto 6.
- Il programma di decalcificazione è terminato quando tutti i LED dell'indicatore di pressione **(6)** si sono spenti.

Per uscire dal programma di decalcificazione mantenere premuto l'interruttore On/Off **(1)** per 5 s di. La conferma viene data da tre segnali acustici. Mettere in funzione l'apparecchio Steamer Plus e riempire il serbatoio come di consueto. Quando l'apparecchio ha riempito completamente la caldaia premere brevemente il tasto di erogazione vapore **(12)** per scaricare la sovrappressione creatasi in seguito al riempimento. Trascorso il tempo di riscaldamento, l'apparecchio è nuovamente pronto per l'uso.

**Attenzione! L'avvio del programma di decalcificazione blocca tutte le altre funzioni dell'apparecchio. Per consentire la corretta esecuzione e memorizzazione della procedura di decalcificazione, non staccare la spina di alimentazione elettrica!**

#### Indicazioni di sicurezza

**Conservare il liquido decalcificante fuori dalla portata dei bambini! Provoa grave irritazione oculare. Provoca irritazione cutanea. Indossare quanti / indumenti protettivi / Proteggere gli occhi / il viso. Lavare accuratamente dopo l'uso.**

**IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE (o con i capelli):** togliersi di dosso immediatamente tutti gli indumenti contaminati. Sciacquare la pelle / fare una doccia.

**IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI:** sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Lavare gli indumenti contaminati prima di indossarli nuovamente. Se l'irritazione degli occhi persiste, consultare un medico.

## E

## INSTRUCCIONES DE EMPLEO

Traducción de las instrucciones de empleo originales

<b>Solución descalcifiadora para el Steamer X3, Electronic Steamer II, Steamer Plus</b>	
Ref.	
116811	Kalk-X liquido descalcificador, 4 x 250 ml

<b>PROCEDIMIENTO DE DESCALCIFICACIÓN EN STEAMER X3</b>	

El procedimiento de decalcificación debe hacerse siempre en frío y en ausencia de presión.

- No encender el aparato durante las operaciones de descalcificación! Para la decalcificación debe utilizarse Exclusivamente el líquido Kalk-X (n. art. 116811), un descalcificador estudiado especialmente para el aluminio.
- Vaciado el aparato: **FIG. B** / Colocar Steamer X3 arriba por al fregadero y abrir el grifo de descarga **(9)** colocado sobre el lado inferior del aparato. Indicación: vaciar siempre el aparato a través del grifo de descarga **(9)** y no a través de la brida para el llenado.

**¡ATENCIÓN! ¡No abrir nunca el grifo de descarga cuando Steamer X3 está en presión!**
- Una vez vaciada completamente la caldera, cerrar nuevamente el grifo de descarga **(9)**.
- Colocar el contenido de dos frascos de líquido descalcificador Kalk-X (2 x 250 ml) en la caldera y llenarla con agua tibia.
- Dejar actuar la solución descalcificadota en la caldera por al menos 1 hora. Trascurrido tal periodo, abrir nuevamente el grifo de descarga y vaciar el aparato.
- FIG. A** / Enjuagar la caldera con mucho cuidado por dos veces con agua fresca para eliminar todos los residuos de calcar. Al realizar este proceso debe verificarse el estado de ambas empaquetaduras en la tapa de cierre **(6)** y cambiarlas en caso necesario de que estén desgastadas.
- Asegúrese de que el grifo de descarga se ha enroscado de nuevo correctamente.
- Ahora se puede llenar Steamer X3 con agua y enroscar nuevamente la tapa. Encender el aparato.
- Trascurrido el periodo de calentamiento será posible utilizar nuevamente el aparato.

<b>PROCEDIMIENTO DE DESCALCIFICACIÓN EN ELECTRONIC STEAMER II</b>	

El procedimiento de decalcificación se llevará a cabo siempre en ausencia de presión y a baja temperatura. No conectar el aparato en tanto se procede a la decalcificación.

- Lleve el Electronic Steamer II a una pila o lavabo y desenrosque el tornillo de vaciado, situado en la parte inferior del aparato.

**¡ATENCIÓN! ¡No abrir nunca el tornillo de vaciado mientras exista presión en el aparato!**
- Una vez se ha procedido al vaciado completo, vuelva a enroscar el tornillo de vaciado.
- Vierta el contenido completo de dos envases del líquido descalcificador Kalk-X (2 x 250 ml), agite y llene el tan que con agua templada.
- Deje actuar la solución descalcificadora sobre el tanque durante 1 h.
- Una vez transcurrido el tiempo de actuación de la solución descalcificadora, vuel va a desenroscar tornillo de vaciado y proceda a la evacuación del líquido del tanque.
- Haga circular abundante agua corriente a través del tanque, para retirar cualquier residuo de cal que pudiera estar presente.
- Tras cada descalcificación es necesario cambiar las dos juntas del tornillo de vaciado, así como la del tapón de cierre del tanque. (Utilizar el Ref.: 1168432, 116382, 116383)
- Asegúrese de que el tornillo de vaciado se ha enroscado de nuevo correctamente.
- Proceda ahora al llenado del tanque del Electronic Steamer II y al cierre correcto del tapón del tanque. Conecte el aparato y apriete el botón de „reset", situado en la parte inferior del aparato, a fin de que se inicie el contador para una nueva des calcificación.
- Una vez transcurrido el tiempo necesario hasta alcanzar la temperatura de trabajo, el aparato estará listo para ser utilizado.

<b>PROGRAMA ELECTRÓNICO DE DESCALCIFICACIÓN STEAMER PLUS</b>	

¡El proceso de decalcificación siempre deberá iniciarse con el aparato frío y sin presión!

- El aparato deberá estar conectado a la red eléctrica durante todo el proceso de decalcificación.
- Abrir por completo tanto el regulador de saturación del vapor **(7)** como el regulador de presión del vapor **(8)**.
- Encender el aparato **(1)** y desconectar la calefacción **(2)**.
- Colocar el aparato sobre un lavamanos.

**Por favor vigile que el grifo de vaciado (13) se encuentre sobre el lavamanos. Dejar la pistola de vapor sobre el borde del lavamanos, puesto que durante el proceso de descalcificación se evacua agua o vapor a través de la tobera.**

- FIG. C** / Inicio del programa de decalcificación automático: Mantenga la tecla ENCEN DIDO/APAGADO **(1)** pulsada durante 5 s con el aparato encendido. Todos los diodos del indicador de presión **(6)** se iluminarán ahora y las barras rojas empeza rán a parpadear.
- Vaciado el aparato:
  - Retirar el depósito de agua **(9)**.
  - Accionar la tecla vapor **(12)**, hasta que ya no salga vapor o agua. Dirija la pistola de vapor hacia el lavamanos durante este proceso.
  - Abrir el grifo de vaciado **(13)**.
  - Pulsando la tecla vapor **(12)** se activa ahora la bomba de alimentación para el vaciado, hasta que ya no salga agua del calderín.
  - A continuación, se vuelve a cerrar el grifo de vaciado **(13)** y se pulsa brevemente la teclacalefacción **(2)** 1 vez, para confirmar el vaciado. La confirmación se visualiza mediante el apagado de los diodos parpadeantes.
- Vaciar el agua residual del depósito de agua **(9)** y verter el concentrado descalcificador Kalk-X en el recipiente en una proporción de 1:5 (1 frasco de descalcificador : 5 frascos de agua templada). Volver a colocar el depósito de agua. El aparato impulsará ahora automáticamente la solución descalci ficadora hacia el calderín. Es posible que salga un poco de agua por la tobera de la pistola de vapor.
- FIG. D** / Ahora comienza el tiempo de actuación de aprox. 1 hora. Puede realizarse un seguimiento del progreso observando los diodos verdes del indicador de presión **(6)**. tan pronto las barras verdes se hayan apagado y **(5)** las barras de color naranja parpa deen, habrá finalizado el tiempo de actuación.
- FIG. E** / Una vez finalizado el tiempo de actuación, se vacía el aparato -> ver Apartado 6.
- Proceso de aclarado: Vaciar la solución des calcificadora residual del depósito de agua, aclarar el depósito de agua y rellenarlo con agua limpia. Volver a colocar el depósito en el aparato. El aparato impulsará ahora el agua limpia hacia el calderín.
- Tras finalizar la carga de agua limpia, volver a vaciar el aparato a fin de aclararlo -> ver Apartado 6.
- El programa de decalcificación habrá finaliza do, cuando todos los diodos del indicador de presión **(6)** se hayan apagado. Para concluir el programa de decalcificación, pulse la tecla ENCENDIDO/APAGADO **(1)** durante 5 s dos. La confirmación se realizará mediante tres pitidos. Encienda ahora el Steamer Plus y llene el depósito de agua como de costumbre. Tan pronto el aparato haya rellenado completamente el calderín, pulse un instante la tecla vapor **(12)**, para descargar el exceso de presión generado durante la carga. Una vez transcurrida la fase de calentamiento, el aparato volverá estar listo para funcionar.

**¡Atención! Tras iniciar el programa de decalcificación todas las demás funciones del aparato quedan bloqueadas. ¡No desenchufar el aparato de la toma de red! De lo contrario, el proceso de decalcificación no será ejecutado y memorizado correctamente.**

#### Indicaciones de seguridad

**Conservar el líquido descalcificador fuera del alcance de los niños! Provoca irritación ocular grave. Provoca irritación cutánea. Llevar guantes / prendas / gafas / máscara de protección. Lavarse concienzudamente tras la manipulación.**

**EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL (o el pelo):** Quitarse inmediatamente las prendas contaminadas. Aclararse la piel con agua o ducharse.

**EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS:** Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando. Lavar las prendas contaminadas antes de volver a usarlas. Si persiste la irritación ocular: Consultar a un médico.